

Oremus.
Deus, qui virgam Jesse, Genetricem Filii tui Domini nostri Jesu Christi, hodierna die ad cælorum fastigia ideo evexisti, ut per ejus suffragia et patrocinia fructum ventris illius, eundem Filium tuum, mortalitati nostræ communicares: te supplices exoramus; et ejusdem Filii tui virtute, ejusque Genetricis glorioso patrocinio, istorum terræ fructuum præsiidiis per temporalem ad æternam salutem disponamur. Per eundem Dominum nostrum. R. Amen.

Et benedictio Dei omnipotentis, Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, descendat super has creaturas, et maneat semper. R. Amen.

Let us pray.
O God, who on this day didst raise up to the heights of heaven the rod of Jesse, the mother of Thy Son, our Lord Jesus Christ, that through her prayers and patronage Thou mightest communicate to our mortality the Fruit of her womb, Thy Son: we humbly pray that by the power of Thy Son and the glorious patronage of His Mother, we may be so affected by the aid of these fruits of the land as to proceed from temporal to eternal welfare. Through the same Jesus Christ. R. Amen.

And may the blessing of Almighty God, Father, Son, and Holy Spirit, descend upon these creatures and remain forever. Amen.

*The herbs, fruits and flowers are sprinkled with holy water and incensed
The Litany of the Blessed Virgin Mary may follow.*



MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Chaplaincy, Lewisham

PROPER of the MASS

**FEAST OF THE ASSUMPTION
OF THE BLESSED VIRGIN MARY**

August 15



Apocalypse 12. 1

SIGNUM magnum apparuit in cælo: mulier amicta sole, et luna sub pedibus ejus, et in capite ejus corona stellarum duodecim. *Ps. 97. 1.* Cantate Dómino canticum novum: quia mirabilia fecit. V. Gloria Patri.

INTROIT

A great sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars. *Ps.* Sing ye to the Lord a new canticle: because He hath done wonderful things. V. Glory be to the Father.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui Immaculátam Virgíne[m] Mariám, Fílii tui Genitricem, córpore et ánima ad cæléstem glóriam assumpsísti: concéde, quæsumus; ut ad supérna semper inténti, ipsius glóriæ mereámur esse consórtes. Per eúndem Dóminum nostrum.

Judith 13. 22-25; 15. 10

BENEDÍXIT te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad nihilum redégit inimicos nostros. Benedícta es tu, filia, a Dómino Deo excélso, præ ómnibus muliéribus super terram. Benedíctus Dóminus, qui creávit cælum et terram, qui te diréxit in vúlnera cápitis princípis inimicórum nostrórum; quia hódie nomen tuum ita magnificávit, ut non recédât laus tua de ore hóminum, qui mémoires fúerint virtútis Dómini in ætérnum, pro quibus non pepercísti animæ tuæ propter angústias et tribulatió[n]em géneris tui, sed subvenísti ruínæ ante conspéctum Dei nostri. Tu glória Jerúsalem, tu lætítia Israël, tu honorificéntia pópuli nostri.

Psalm 44. 11-12, 14

AUDI, filia, et vide, et inclína aurem tuam, et concupíscet rex pulchritúdinem tuam. V. Tota decóra ingréditur filia regis, textúræ áureæ sunt amíctus ejus.

COLLECT

Almighty and everlasting God, who hast taken up the Immaculate Virgin Mary, the Mother of Thy Son, with body and soul into heavenly glory: grant, we beseech Thee, that we may always, intent on higher things, deserve to be partakers of her glory. Through the same our Lord.

EPISTLE

The Lord hath blessed thee by His power, because by thee He hath brought our enemies to nought. Blessed art thou, O daughter, by the Lord the most high God, above all women upon the earth. Blessed be the Lord, who made heaven and earth, who hath directed thee to the cutting off the head of the prince of our enemies; because He hath so magnified thy name this day, that thy praise shall not depart out of the mouth of men who shall be mindful of the power of the Lord, for ever: for that thou hast not spared thy life, by reason of the distress and tribulation of thy people; but hast prevented our ruin in the presence of our God. Thou art the glory of Jerusalem, thou art the joy of Israel, thou art the honour of our people.

GRADUAL

Hearken, O daughter, and see, and incline thy ear: and the King shall greatly desire thy beauty. V. The daughter of the King comes in, all beautiful: her robes are of golden cloth.

ALLELUIA

5.

Alle-lú-ia. * ij.

ALLELÚIA, alleluia. V. Assúpta est Mariá in cælum: gaudet exercitus Angelórum. Alleluia.

Alleluia, alleluia. V. Mary has been taken up into heaven: the choirs of angels rejoice. Alleluia.

herbas et fructus tua clementia bene ✠ dicas, et supra naturalem a te inditam virtutem, eis benedictionis tuæ novæ gratiam infundas; ut ad usum hominibus et jumentis in nomine tuo applicatæ, omnium morborum et adversitatum efficiantur præsidium. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. R. Amen.

Oremus.

Deus, qui per Moysen famulum tuum mandasti filiis Israel, ut manipulos novorum fructuum benedicendos deferrent ad sacerdotes, tollerentque fructus arboris pulcherrimæ, et letarentur coram te Domino Deo suo: adesto propitius invocationibus nostris, et infunde tuæ benedictionis abundantiam super nos, et super manipulos novarum frugum, novarum herbarum, et fructuum collectionem, quæ cum gratiarum actione tibi representamus, et in nomine tuo in hac sollemnitate benedicimus; et concede, ut hominibus, pecoribus, pecudibus et jumentis contra morbos, pestes, ulcera, maleficia, incantationes, veneficia serpentum, et aliorum venenosorum animalium et bestiarum morsus, nec non quæcumque venena, remedium præstant; atque contra diabolicas illusiones, et machinationes, et fraudes tutamen ferant, in quocumque loco positum vel portatum aut habitum aliquid ex eis fuerit: quatenus cum manipulis bonorum operum, meritis beatæ Mariæ Virginis, cujus Assumptionis festum colimus, quo ipsa assumpta est, suscipi mereamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum. R. Amen.

Thee to bless ✠ with Thy clemency these herbs and fruits of various kinds, and to pour forth upon their natural power already given by Thee the grace of Thy new blessing; that when used by men and beasts who apply them in Thy name, they may provide protection against all disease and adversity. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God unto endless ages. R. Amen.

Let us pray.

O God, who by Moses, Thy servant, didst command the children of Israel to carry their sheaves of new fruits to the priests for a blessing, to take the finest fruits of the orchards, and to make merry before Thee, the Lord their God: Kindly hear our supplications, and pour forth the abundance of Thy blessing ✠ upon us and upon these sheaves of new grain, new herbs, and assortment of fruits, which we gratefully present to Thee and which we bless ✠ on this feast in Thy name. And grant that men, cattle, sheep, and beasts of burden may find in them a remedy against sickness, pestilence, sores, injuries, spells, the poison of snakes, and the bites of other venomous and non-venomous creatures. And may they bring protection against diabolical illusions, machinations, and deceptions wherever they are kept or carried, or with whatever arrangement is made of them: that with sheaves of good works and through the merits of the Blessed Virgin Mary whose Feast of the Assumption we celebrate, we may deserve to be lifted up to heaven. Through our Lord Jesus Christ. R. Amen.

Induti sunt arietes ovium et valles abundabunt frumento: * clamabunt, etenim hymnum dicent.
Gloria Patri et Filio * et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper et in sæcula sæculorum. Amen.

V. Dominus dabit benignitatem.
R. Et terra nostra dabit fructum suum.
V. Rigans montes de superioribus suis.
R. De fructu operum tuorum satiabitur terra.
V. Producens fenum jumentis.
R. Et herbam servituti hominum.
V. Ut educas panem de terra.

R. Et vinum lætificet cor hominis.
V. Ut exhilaret faciem in oleo.

R. Et panis cor hominis confirmet.

V. Misit verbum suum, et sanavit eos.
R. Et eripuit eos de omnibus interitionibus eorum.
V. Domine, exaudi orationem meam.
R. Et clamor meus ad te veniat.
V. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.
Omnipotens sempiterne Deus, qui cælum, terram, mare, visibilia et invisibilia verbo tuo ex nihilo creasti, quique herbas, arboresque ad usus hominum animaliumque terram gignere, et unumquodque juxta sementem in semetipso fructum habere præcepisti; atque non solum ut herbæ animantibus ad victum, sed ægris etiam corporibus prodessent ad medicamentum, tua ineffabili pietate concessisti: te supplici mente et ore deprecamur, ut has diversi generis

The rams of the flock are clothed, and the vales shall abound with corn: they shall shout, yea, they shall sing a hymn.
Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

V. The Lord shall give goodness.
R. And our earth shall yield her fruit.

V. Thou waterest the hills from Thy upper rooms.
R. The earth shall be filled with the fruit of Thy works.
V. Bringing forth grass for cattle.
R. And herb for the service of men.
V. That Thou mayest bring bread out of the earth.
R. And that wine may cheer the heart of man.
V. That he may make the face cheerful with oil.
R. And that bread may strengthen man's heart.
V. He sent His word and healed them.
R. And delivered them from their destructions.
V. O Lord, hear my prayer.
R. And my cry shall come unto thee.
V. The Lord be with you.
R. And with thy spirit.

Let us pray.
Almighty, everlasting God, who by Thy Word hast created out of nothing heaven, earth, sea, visible and invisible things; who hast commanded the earth to bring forth herbs and trees for the use of men and animals and for them to have fruit each according to its kind; and who hast granted out of Thine unspeakable mercy for these to serve not only as food for the living, but as medicine for sick bodies: with mind and mouth we humbly implore

IN illo tēpore: Replēta est Spīritu Sancto Elisabeth et exclamāvit voce magna, et dixit: Benedīcta tu inter mulieres, et benedīctus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi ut veniat mater Dōmini mei ad me? Ecce enim ut facta est vox salutatiōnis tuæ in auribus meis, exultāvit in gāudio infans in útero meo. Et beāta, quæ credidisti, quōniam perficiētur ea, quæ dicta sunt tibi a Dōmino. Et ait Mariā: Magnificat anima mea Dōminum: et exultāvit spīritus meus in Deo salutāri meo; quia respexit humilitātem ancillæ suæ, ecce enim ex hoc beātam me dicent omnes generatiōnes. Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus, et misericōrdia ejus a progēie in progēies timētibus eum.

INIMICĪTAS ponam inter te et Mulierem et semen tuum et Semen illius.

ASCĒNDAT ad te, Dōmine, nostræ devotiōnis oblātio, et, beatīssima Virgine Mariā in cælum assūpta intercedēte, corda nostra, caritātis igne succēnsa, ad te jūgiter adspīrent. Per Dōminum nostrum.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN

VERE dignum et justum est, aéquum et salutāre, nos tibi semper, et ubique grātias āgere: Dōmine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Et te in Assumptiōne beātæ Mariæ semper Virginitatis gloria permanēte, lumen ætérnum mundo effūdīt, Jesum Christum Dōminum nostrum. Per quem majestātem tu-

At that time, Elizabeth was filled with the Holy Ghost: and she cried out with a loud voice, and said: Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me? For behold as soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, the infant in my womb leaped for joy. And blessed art thou that hast believed, because those things shall be accomplished that were spoken to thee by the Lord. And Mary said: My soul doth magnify the Lord; and my spirit hath rejoiced in God my Saviour; because He hath regarded the humility of His handmaid: for behold from henceforth all generations shall call me blessed. Because He that is mighty hath done great things to me, and holy is His name, and His mercy is from generation unto generations, to them that fear Him.

OFFERTORY

I will put enmities between thee and the Woman, and between thy seed and her Seed.

SECRET

May the offering of our devotion ascend to Thee, O Lord; and through the intercession of the most blessed Virgin Mary, who was taken up into heaven, may our hearts be inflamed with the fire of love, and continually long for Thee. Through our Lord.

am laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelibrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Luke 1. 48-49

BEATAM me dicent omnes generationes, quia fecit mihi magna qui potens est.

SUMPTIS, Domine, salutaribus sacramentis, da quaesumus: ut, meritis et intercessionem beatae Virginis Mariae in caelum assumptae, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per Dominum.

majesty, Dominations worship, Powers stand in awe: the Heavens and the hosts of heaven, with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate; and we entreat that Thou wouldst bid our voices also to be heard with theirs, singing in lowly praise:

COMMUNION

All generations shall call me blessed, because He that is mighty hath done great things to me.

POSTCOMMUNION

Now that we have received, O Lord, the Sacrament of salvation, grant, we beseech Thee, that through the merits and the intercession of the blessed Virgin Mary, who was taken up into heaven, we may be brought to the glory of the resurrection. Through our Lord.

The Blessing of the Herbs, Fruits & Flowers

On the Feast of the Assumption of the Blessed Virgin Mary

V. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

V. Our help is in the name of the Lord.

R. Qui fecit caelum et terram.

R. Who made heaven and earth.

PSALM 64

Te decet hymnus, Deus, in Sion: * et tibi reddetur votum in Jerusalem.

A hymn, O God, becometh Thee in Sion: and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem.

Exaudi orationem meam: * ad te omnis caro veniet.

O hear my prayer: all flesh shall come to Thee.

Verba iniquorum prevaluerunt super nos: * et impietatibus nostris tu propitiaberis.

The words of the wicked have prevailed over us: and Thou wilt pardon our transgressions.

Beatus quem elegisti et assumpsisti: * inhabitabit in atriis tuis.

Blessed is he whom Thou hast chosen and taken to Thee: lie shall dwell in Thy courts.

Replebimur in bonis domus tuae, sanctum est templum tuum: * mirabile in aequitate.

We shall be filled with the good things of Thy house; holy is Thy temple, wonderful in justice.

Exaudi nos, Deus salutaris noster: * spes omnium finium terrae et in mari longe.

Hear us, God our Saviour, who art the hope of all the ends of the earth, and in the sea afar off.

Præparans montes in virtute tua: * accinctus potentia.

Thou Who preparest the mountains by Thy strength, being girded with power:

Qui conturbas proffundum maris: * sonum fluctuum ejus turbabuntur Gentes.

Who troublest the depth of the sea, the noise of its waves. The Gentiles shall be troubled.

Et timebunt qui inhabitant terminos a signis tuis: * exitus matutini, et vespere delectabis.

And they that dwell in the uttermost borders shall be afraid at Thy signs: Thou shalt make the outgoings of the morning and evening to be joyful.

Visitasti terram, et inebriasti eam: * multiplicasti locupletare eam.

Thou hast visited the earth, and hast plentifully watered it; Thou hast many ways enriched it.

Flumen Dei repletum est aquis; parasti cibum illorum: * quoniam ita est præparatio ejus.

The river of God is filled with water, Thou hast prepared their food: for so is its preparation.

Rivos ejus inebria multiplica gemina ejus: * in stillicidiis ejus lætabitur germinans.

Fill up plentifully the streams thereof, multiply its fruits; it shall spring up and rejoice in its showers.

Benedices coronæ anni benignitatis tuæ: * et campi i tui replebuntur ubertate.

Thou shalt bless the crown of the year of thy goodness: and Thy fields shall be filled with plenty.

Pinguescent speciosa deserti: * et exultatione colles accingentur.

The beautiful places of the wilderness shall grow fat: and the hills shall be girded about with joy.